

E84 🗣️ Expresiones andaluzas: ojú, ozú, osú

(<https://youtu.be/DKxQcAnvSZM>)

1) Lee con atención la Transcripción + Glosario del episodio mientras escuchas el episodio.

A diferencia de en otros países, en España, es muy común que los hombres se llamen Jesús. Y también es común utilizar “Jesús” cuando una persona **estornuda**¹ o cuando algo nos sorprende mucho. Pero en Andalucía, llevamos esta expresión de Jesús un poco **más allá**². En el episodio de hoy, no te voy a enseñar ni una palabra ni una expresión. Te voy a enseñar una **interjección**, es decir, un sonido, que usamos muy a menudo y que se puede pronunciar de muchas formas. Te presento la interjección “ojú”. O quizá debería decir “osú” o también “ozú”. Vamos a verlo.

¿Vives o quieres vivir en Andalucía, pero te es muy difícil entender y comunicarte con los andaluces? Estás en el sitio correcto. Bienvenido/a a la sección “expresiones andaluzas” del pódcast Andalusian Spanish to Go, el único pódcast centrado en el acento andaluz para estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado. En esta sección, te doy **pildoritas**³ de expresiones y palabras que los andaluces usamos **día a día**⁴ y que tú podrás utilizar para integrarte mejor entre la gente local. Además, para cada episodio, te preparo un PDF con algunos ejercicios, sinónimos y alternativas para que puedas practicar y saber cómo y cuándo usarlas. Descarga el PDF gratis por aquí o en las notas del episodio.

Estudiante, te quiero hablar de 3 expresiones que son diferentes, pero que en realidad significan lo mismo. Se trata de ojú u ohú, osú o ozú. Sí, con casi, casi iguales. De hecho, yo diría que son solo 1 interjección, pero pronunciada de diferente manera. Puede que una se diga más en una parte de Andalucía y otra en otras.

¹ Acción involuntaria que se hace mucho cuando se está resfriado

² Más lejos

³ Pastillas

⁴ Cotidianamente

Y sé que haciendo este pódcast me estoy **metiendo en un berenjenal**⁵. Meterse en un berenjenal significa meterse en un lío, en una situación complicada. Y ¿por qué? Pues porque siempre hay alguien que afirma **rotundamente**⁶: “no, esto no se dice en Andalucía. He vivido toda mi vida aquí y nunca lo he oído”. De hecho, algunos tweets en los que gente superenfadada decía exactamente esto.

Pero, estudiante, en el ámbito de las lenguas, que tú no uses u oigas normalmente una palabra no significa que no exista, que otro hablante no la emplee. Y yo os puedo **asegurar**⁷ que estas 3 interjecciones (ojú, osú y ozú) existen, como recoge el Diccionario del español de Seco, y, además, que se dicen bastante a menudo, como informa la propia Real Academia Española.

Como ya te he dicho, estas interjecciones provienen de la expresión Jesús. La más parecida sería ojú, y ojú se utiliza para mostrar que no **estamos de acuerdo con**⁸ algo, para expresar **rechazo**⁹, indignación o para mostrarnos sorprendidos por algo.

Por ejemplo. Tu amigo Pedro te propone salir a correr a las 4 de la tarde **en pleno verano**¹⁰. Una hora a la que, te aseguro, ningún andaluz (y ninguna persona con sentido común) va a salir a la calle en verano. Entonces, tú, le puedes decir: ¿a las 4, Pedro? Ojú, con el calor que hace a esa hora...

Como ves, además de como “ojú”, también se pronuncia “ohú”. Pero, además, dependiendo del acento de cada región, también puedes oír osú, osú, con exactamente el mismo significado.

Pongamos que¹¹ has ido a un buffet libre con tu pareja y has comido muchísimo, has comido hasta **reventar**¹². No te entra nada más. Pues en ese contexto, podrías decir: osú, hacía meses que no comía tanto...

⁵ Meterse en problemas

⁶ Tajantemente, firmemente

⁷ Confirmar

⁸ Concordar con

⁹ Repudio, negativa a algo

¹⁰ Elemento enfático para decir “en mitad del verano”.

¹¹ Sinónimo de “te pongo un ejemplo”. Siempre se usa en 1ª p. p. (nosotros).

¹² Explotar (metafóricamente)

Y si la persona que dice ese “osú” es ceceante, es decir, no pronuncia el sonido /s/, sino que lo cambia por /θ/, seguramente no diga ojú u osú, sino la tercera variante: ozú.

Por ejemplo, en la televisión hablan de un nuevo escándalo de corrupción del Gobierno del partido al que tú has votado. Y tú, indignado y **decepcionado**¹³ con tu partido político, dices: ¡ozú, más corrupción, **es que**¹⁴ todos los políticos son iguales!

¿Has oído cómo he pronunciado esa frase, estudiante? La he pronunciado como la pronunciaría una persona que cecea. Mira, voy a repetir la frase, primero, **tal y como**¹⁵ se pronunciaría en un español más estándar y, después, tal y como lo pronunciaría una persona ceceante. ¡ozú, más corrupción, es que todos los políticos son iguales! Y ahora, con lo diría un andaluz que cecea, ¡ozú, más corrupción, es que todos los políticos son iguales!

El ceceo es uno de los rasgos andaluces que más sorprenden y confunden a los estudiantes de español. Si quieres **acostumbrarte a**¹⁶ este tipo de andaluz (o a otra de las variedades de Andalucía), ya sabes que puedes hacerlo con mi curso *online* *Entiende el acento andaluz* (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>). Entender a la gente es el primer paso para poder comunicarte y, sobre todo, para vivir una experiencia menos frustrante y más auténtica en Andalucía. Te dejo el enlace para inscribirte en las notas del episodio y por aquí.

Y si quieres aprender otras alternativas a estas interjecciones que te he enseñado hoy, descárgate gratis el PDF del episodio. Ahí tendrás más ejemplos de contextos en los que las puedes usar.

No olvides darle a me gusta y **valorar**¹⁷ el pódcast con 5 estrellas para apoyar mi trabajo. Y también puedes escribir una reseña en Apple Podcasts. Haciéndolo, me ayudas un montón. Nos vemos en el siguiente episodio. ¡Hasta entonces! ¡Chao!

¹³ Desilusionado, desencantado

¹⁴ Elemento que da intensidad y expresividad

¹⁵ Exactamente como

¹⁶ Habituar a

¹⁷ Dar una valoración

2) Aquí tienes otros ejemplos de contextos con estas expresiones.

- **Osú**, cuánta gente hay en Calle Larios durante la Navidad. ¡Es horrible!
(SORPRESA)
- - ¿Te vienes este sábado a hacer senderismo? – **Ohú**, es que estoy demasiado cansado después de toda la semana. Necesito descansar. (RECHAZO)
- Ya he tenido que venir 3 veces al ayuntamiento. ¡Qué lenta es la burocracia en este país! **Ozú, ozú...** (INDIGNACIÓN)

3) Sinónimos de la expresión. Las siguientes expresiones tienen prácticamente el mismo significado (aunque siempre dependerá del contexto).

Osú/ozú/ohú (SORPRESA)	Osú/ozú/ohú (INDIGNACIÓN)	Osú/ozú/ohú (RECHAZO)
¡vaya!	¡Joder!	Uy, no...
¡madre mía!	¡Me cago en la leche!	¡Qué va!
¡Anda!	¡Vaya por Dios!	¡Anda ya!

4) Reemplaza las siguientes expresiones por OSÚ/OHÚ/OZÚ (recuerda, son intercambiables).

- **Joder**, estoy harto de ser siempre el que le salve el culo a Juan. Siempre está metiéndose en problemas.
- ¿2000 euros te has gastado en el colchón? **¡Madre mía!** ¿Pero de qué está hecho? ¿De oro?
- ¡Venga, termínate el postre, que lo he hecho para ti específicamente! – **Qué va**, abuela, si estoy llenísimo ya...

5) Ahora, inventa tu propio ejemplo (o ejemplos) basándote en un contexto familiar para ti. ¡Así será más fácil asimilarlo! Escribe qué cosas te dan coraje.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. ¿Quieres profundizar más en el español de Andalucía?

En mi **curso *online* 'Entiende el acento andaluz'**, te ayudo a comprender mejor a los andaluces de todas las partes de Andalucía. No importa en qué provincia vivas o quieras vivir.



Solo pudiendo comunicarte con la gente local vivirás una auténtica experiencia. Inscríbete aquí: <https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>